

2^o Μάθημα 8 Դեկտեմբեր 2023

Σκοπός του πρώτου μισού του μαθήματος ήταν να διαβάσετε διάφορες γραμματοσειρές, μικρά αποφθέγματα από νέους ανθρώπους στη Βηρυτό.

Με την ευκαιρία είδαμε δύο δομές του προφορικού λόγου.

1. **ւե**

Το **ւե** το οποίο βρίσκεται σε γραμματικές της καθομιλούμενης δυτικής αρμενικής των διαμαρτυρομένων ιεραποστόλων στην Οθωμανική Αυτοκρατορία είναι σύνδεσμός και εκφράζει την υπόθεση. Αυτές οι γραμματικές είναι περιγραφικές και δεν επιβάλλουν στον κόσμο κανόνες που δεν διευκολύνουν την επικοινωνία. Καινούργιοι ιεραπόστολοι έπρεπε να καταλάβουν και να επικοινωνήσουν με τους ντόπιους. Οι καθαρολόγοι το απέρριψαν. Λειτουργεί περίπου σαν το -se/-sa των τουρκικών. Γράφεται χωριστά.

Ամէն աշխարհը լւե **ւե** հոգւ չէ:

→ **տրե** աւբրոջ աշխարհը լւե, հոգւ չէ:

Το **տրե** είναι η κανονική μορφή για τον συνδεσμό αν / εάν. Και στις δύο δομές, το ρήμα είναι στην υποτακτική, γι' αυτό δεν υπάρχει το μόριο իր. Προσέξτε το διαφορετικό συντακτικό μεταξύ των δύο δομών που σημαίνουν το ίδιο.

Ուզես **ւե** անմիջապէս ինչ գամ: → **տրե** ուզես, անմիջապէս ինչ գամ:

Գայ **ւե**, կ' ուրախանամ: → **տրե** գայ, կ' ուրախանամ:

Լսես **ւե** իր հասկաս: → **տրե** լսես, իր հասկաս:

2. **կոր**

Το **կոր** είναι άλλη μορφή του προφορικού λόγου. Είναι ταμπού επίσης για τους καθαρολόγους. Χρησιμοποιείται στον προφορικό λόγο κάθε μέρα. Δεν υπάρχει αμφιβολία. Αντιστοιχεί – χωρίς όμως να είναι αναμφισβήτητα δάνειο – στο τουρκικό ρηματικό μόρφημα -yor-. Εκφράζει τη διάρκεια της πράξης και το γεγονός ότι αυτή την ώρα γίνεται η πράξη. Μπορεί να εμφανιστεί στον ενεστώτα και στον παρατατικό.

Ինչ կ' ընես **կոր**:

Ինչ կ' ուզես **կոր**:

Եկնր:

- Յիմա կու գամ **կոր**:

Չէս տեսներ: Կ' աշխատիմ **կոր**:

Չեմ ուզեր խօսիլ: Կը կարդամ **կոր**:

3. Προσωπικές αντωνυμίες στη δοτική.

իւծի → <i>bana</i>	մեզի → <i>bize</i>
քեզի → <i>sana</i>	ձեզի → <i>size</i>
անոր → <i>ona</i>	անոնց → <i>onlara</i>
իրեն → <i>buna</i>	իրենց → <i>bunlara</i>

Bana ne ? → **իւծի** ինչ:

իւծի շատ կը խօսիս բայց ես հիմա կ' ուզեմ կարդալ:

քեզի նոր գիրքս կ' ուզեմ տալ:

քեզի համար կ' աշխատիմ: Չէս տեսներ:

իրեն հայերէն կը դասաւանդեմ:

անոր ֆրանսերէն գիրք մը կու տամ:

մեզի համար կ' երգէ:

մեզի ինչ:

ձեզի համար նոր տուն մը կը գնենք:

ձեզի մատիտներ կու տանք:

իրենց նոր բառ մը կը ցցնեմ:

անոնց համար տարօրինակ խաղալիք է:

Ձեզի քիչ մը կ' օգնեմ

օգնել → βοηθάω

գնել → αγοράζω

ցցնել → δείχνω

խաղալիք → παιχνίδι

Το δεύτερο μισό του μαθήματος αφιερώσαμε στην ανάγνωση και κατανόηση του 2^{ου} φυλλαδίου. Έβαλα έμφαση στο γεγονός ότι διαβάσατε το πρώτο σας γνήσιο κείμενο. Ο συγγραφέας είναι ο Բրիւտ Խրիշեան από το Χαλέπι που ζει στη Βηρυτό και γράφει σύντομα κείμενα στο ΦΒ και συμμετέχει στη ζωή του αρμενικού τύπου της λιβανέζικης πρωτεύουσας.

Հալեւացի **փոքրիկը** իր ցուցամատով **երկինքը** նշելով **հորը** կ' ըսէ «Պապա, **օղանալ**»...

Եւ **տօթը** տարի **տւք**, **առաջին անգամ** ըլլալով այդ օղանալը չի ումբակոծեր, **այլ** խաղաղ **բնակիչները** կը **փոխադրէ** իրենց **հարազատներուն** ու **սիրելիներուն** **ձօն** զիրենք ուրիշներէ բաժնելով:
Աս ակ այս**պէս**...

Όσα είναι σε **μπλε** είναι καινούργιο λεξικό που εξήγησα.

այլ σημαίνει *αλλά* οπότε υπάρχει απόλυτη αντίθεση – μπορεί να γίνει κατανοητό ως **αντίθετα**.

Όσα είναι σε **κόκκινο** είναι γραμματικά σημεία που εξήγησα.

տօթը տարի **տւք**

Παρατηρώ ότι η μετάθεση δεν απαιτεί καμία πτώση εδώ. → μετά από επτά χρόνια

Θα δούμε άλλες παρόμοιες περιπτώσεις για τον χρόνο.

Աս ակ այս**պէս**

-պէս είναι εδώ κατάληξη-μόρφημα του τρόπου. այս**պէս** → **έτσι**

Είναι επίσης αυτόνομη λέξη που λειτουργεί σαν το τουρκικό *gibi*.

Սփրիտուալն եւ Փանայօթիւր մանուկներու **պէս** իրենց հեռաձայներով կը խաղան:

Մօրս **պէս** կը խօսիս: Խնդրեմ, այսպիսի խօսքեր չեմ ուզեր:

Θα ήταν καλό να δώσετε σημασία σε όσα κείμενα, διαλόγους που βλέπουμε γιατί είναι γνώσεις στην πράξη, στη ζωή.

Ձեզի քիչ մը կ' օգնեմ

հեռաձայն → τηλέφωνο – հեռաձայն → τηλεφωνώ

Անուշը Արային կ' ուզէ հեռաձայնել: Բայց ան տունը չէ: Անին կը պատասխանէ: Անուշին կ' ըսէ որ Արան դուրսն է: Նորէն պիտի հեռաձայնէ: Մէրք է Անուշը:

այսպիսի → τέτοιο

խօսքեր → λόγια

70741 – Աթենքի Ազակային եւ Կապոստրիական Համալսարան – Թրքագիտության Բաժինը –
Արեւմտահայերէն Ա. – Հերվէ Ժորժըլէն

Μέλλοντας – το μόριο **պիտի**

Ο ενεστώτας μπορεί να έχει την αξία του μέλλοντος αλλά υπάρχει ειδική μορφή για τον μέλλοντα.
Είναι εύκολη μορφολογία. Χρησιμοποιείται το μόριο **պիտի** στη θέση του **կը / կու**

պիտի լսեմ	պիտի ըսենք
պիտի գնես	պիտի փնտռեք
պիտի ընէ	պիտի գտնեն

պիտի խօսիմ	պիտի մտինք
պիտի սորվիս	պիտի վստահիք
պիտի աշխատիս	պիտի ժպտին

պիտի լամ	Պիտի հասկնանք
պիտի գաս	պիտի կարդաք
պիտի տայ	պիտի լողան

Ձեզի քիչ մը կ'օգնեմ

հասկնալ → καταλαβαίνω

լողալ → κολυμπάω

Παραδείγματα – Ορθολογιστική

Երեխաներուն ինչ **պիտի** գնես: - Նոր գիրքեր:

Վանդ **պիտի** աշխատիք: - Անշուշտ ամէն օր կ'աշխատինք:

Միայն շատ կարդալով ասի **պիտի** հասկնամ: - Քեզի կը վստահիմ: Դասերը **պիտի** կարդաս:

Պիտի յաջողիս:

Ձեզի քիչ մը կ'օգնեմ

յաջողիլ → πετυχαίνω

յաջողութիւն → επιτυχία

Յաջողութիւն Ձեզի...